

<b>FACOLTÀ</b>	<b>GIURISPRUDENZA</b>
<b>ANNO ACCADEMICO</b>	<b>2010-2011</b>
<b>CORSO DI LAUREA</b>	<b>MAGISTRALE IN GIURISPRUDENZA - SEDE DI TRAPANI</b>
<b>INSEGNAMENTO</b>	<b>LINGUA INGLESE SPECIALISTICA</b>
<b>TIPO DI ATTIVITÀ</b>	<b>ALTRE ATTIVITÀ</b>
<b>AMBITO DISCIPLINARE</b>	<b>LINGUISTICO</b>
<b>CODICE INSEGNAMENTO</b>	<b>10144</b>
<b>ARTICOLAZIONE IN MODULI</b>	<b>No</b>
<b>SETTORI SCIENTIFICO DISCIPLINARI</b>	<b>L-LIN/12</b>
<b>DOCENTE RESPONSABILE</b>	<b>GUCCIONE CRISTINA RICERCATORE UNIVERSITÀ DI PALERMO</b>
<b>CFU</b>	<b>4</b>
<b>NUMERO DI ORE RISERVATE ALLO STUDIO PERSONALE</b>	<b>60</b>
<b>NUMERO DI ORE RISERVATE ALLE ATTIVITÀ DIDATTICHE ASSISTITE</b>	<b>32</b>
<b>PROPEDEUTICITÀ</b>	<b>NESSUNA</b>
<b>ANNO DI CORSO</b>	<b>LIBERO</b>
<b>SEDE DI SVOLGIMENTO DELLE LEZIONI</b>	<b>AULA 103</b>
<b>ORGANIZZAZIONE DELLA DIDATTICA</b>	<b>LEZIONI FRONTALI ESERCITAZIONI IN AULA</b>
<b>MODALITÀ DI FREQUENZA</b>	<b>FACOLTATIVA</b>
<b>METODI DI VALUTAZIONE</b>	<b>PROVA ORALE</b>
<b>TIPO DI VALUTAZIONE</b>	<b>IDONEITÀ</b>
<b>PERIODO DELLE LEZIONI</b>	<b>2° SEMESTRE</b>
<b>CALENDARIO DELLE ATTIVITÀ DIDATTICHE</b>	<b>MARTEDÌ E MERCOLEDÌ ORE 10-12</b>
<b>ORARIO DI RICEVIMENTO DEGLI STUDENTI</b>	<b>MERCOLEDÌ ORE 12 FINO AD ESAURIMENTO DELLE RICHIESTE (<a href="mailto:cristina.guccione@unipa.it">cristina.guccione@unipa.it</a>)</b>

<p><b>RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI</b></p> <p><b>Conoscenza e capacità di comprensione</b> Acquisizione degli strumenti linguistici specialistici, e della terminologia necessari allo svolgimento di incarichi/occupazioni nel settore legale.</p> <p><b>Capacità di applicare conoscenza e comprensione</b> Sviluppo delle abilità necessarie a comprendere testi/documenti e a partecipare attivamente in conversazioni in lingua inglese caratterizzanti il settore legale.</p> <p><b>Autonomia di giudizio</b> Capacità di valutare le conseguenze derivanti da un errato uso del linguaggio specialistico.</p> <p><b>Abilità comunicative</b> Sviluppo delle abilità linguistiche (con particolare attenzione all'uso del linguaggio specialistico) necessarie a trattare tematiche inerenti il settore legale.</p> <p><b>Capacità d'apprendimento</b> Sviluppo delle capacità di ricerca e consultazione delle banche dati terminologiche legali, dei corpora legali in lingua inglese e delle pubblicazioni scientifiche caratterizzanti il corso Magistrale in Giurisprudenza; delle abilità necessarie a seguire master di secondo livello, corsi di approfondimento, conferenze e seminari (anche svolti all'estero).</p>
---

**OBIETTIVI FORMATIVI DEL MODULO**

Il Corso di Lingua Inglese specialistica offre agli studenti gli strumenti linguistici necessari a comprendere, analizzare e interpretare un corpus di testi e documenti legali. Particolare attenzione sarà rivolta allo sviluppo delle abilità linguistiche necessarie a: riconoscere le tipologie testuali; comprendere la terminologia specialistica; individuare le strategie comunicative che caratterizzano il *Legal discourse* in ambito internazionale.

<b>Lingua Inglese Specialistica</b>	
<b>ORE FRONTALI</b>	<b>LEZIONI FRONTALI</b>
1	Obiettivi del corso e caratterizzazione del curriculum
6	Caratteristiche generali dei linguaggi specialistici e del <i>Legal Discourse: aspetti lessicologici e aspetti sintattici</i>
10	La terminologia specialistica del diritto e l'uso dei corpora nell'ambito della lessicografia e della traduzione specialistica
5	La standardizzazione terminologica e la formazione delle parole nella Lingua Inglese. Le banche dati terminologiche in ambito europeo e americano.
<b>ESERCITAZIONI</b>	
10	Traduzione e analisi di testi/documenti legali in lingua inglese.
<b>TESTI CONSIGLIATI</b>	<p>Brown G.D., Rice S, <i>Professional English in use – Law</i>, Cambridge: CUP, 2007.            Castorina G., <i>Text and Tools</i>, Bologna, Monduzzi Editore pp. 1-60.</p> <p><u>Dizionari Consigliati:</u>            Monolingue:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>Oxford Advanced Learner's Dictionary; Macmillan English Dictionary for Advanced Learners.</i> (General English)</li> <li>2. <i>Dictionary of Government and Politics</i>, Peter Collin Publishing</li> <li>3. <i>Dictionary of Law</i>, Peter Colling Publishing</li> <li>4. <i>De Franchis F., dizionario Giuridico</i>, Giuffrè Editore</li> <li>5. <i>West's Law and Commercial Dictionary</i>, Zanichelli</li> </ol>

<b>DENOMINAZIONE DEL CORSO</b>	
<b>Legal English: text and tools</b>	
<b>LEZIONI FRONTALI</b>	
<b>PROGRAMMA DEL CORSO</b>	
	<p>Il corso di Lingua Inglese specialistica ha come principale obiettivo quello di fornire gli strumenti linguistici necessari alla comprensione di testi e atti giuridici in lingua inglese. Dopo una breve introduzione sul ruolo che oggi svolge l'inglese quale lingua internazionale nei settori specialistici del diritto e dell'economia, le lezioni verteranno sulla traduzione dall'inglese in italiano di leggi, contratti e testi universitari sull'ordinamento giuridico inglese. La traduzione di diverse tipologie di testo permetterà agli studenti non solo di conoscere le caratteristiche lessicali, morfo-sintattiche e testuali dell'inglese legale, ma anche di sperimentare l'affidabilità e l'utilità delle numerose banche dati terminologiche disponibili on-line.</p> <p>Il materiale didattico verrà fornito agli studenti durante le lezioni. Coloro che non potranno frequentare, alla fine del corso, troveranno le dispense presso il centro stampa dell'università o presso la segreteria didattica.</p>

## **BIBLIOGRAFIA**

2007, Brown G.D., Rice S, *Professional English in use – Law*, Cambridge: CUP.

2007, Garzone G., Salvi R., *Legal English*, II ed., Milano:Egea,.

2002, Smith T., *Business Law – Business English*, Longman.

1999, Castorina G. (a cura di), *Text and Tools – Inglese per le scienze economiche, sociali, politiche e giuridiche*, Bologna: Monduzzi Editore.

1991: Gotti M., *I linguaggi specialistici*, Firenze, La Nuova Italia.

## ***ESAME FINALE***

L'esame finale consiste in una prova orale in cui lo studente dovrà dimostrare sia padronanza di esposizione in lingua inglese dei contenuti sull'ordinamento giuridico inglese, sia la conoscenza delle principali caratteristiche lessicali e sintattiche dell'inglese legale e i relativi problemi di traduzione dall'inglese in italiano.